Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT
MANAGING EDITOR

JAMES W. BRIGHT, HERMANN COLLITZ,
ASSOCIATE EDITORS

VOLUME XX
1905

BALTIMORE: THE EDITORS

TABLE OF CONTENTS.

ORIGINAL ARTICLES.

Traver, Hope, The Relation of Musical Terms in the Woodkirk Shepherds Plays to the Date of Their Composition 1–5

Holbrook, Richard, The Harvard Manuscript of the Farce of Maistre Pierre Pathelin and Pathelin's Jargons 5–9

Klaeber, Fr., Hrothulf 9–11

Nicholson, Watson, Did Thackeray write *Elizabeth Brownrigge?* 11–13

Eastman, Clarence Willis, Goethe's *Hermann und Dorothea* and Voss' *Iliad* 13–15

Nicolay, C. L., Balthasar Gracian, and the Chains of Hercules 15–16

Kip, H. Z., Noch ein Wort über Germ. *f, þ, h, s* > *ƀ, ȝ, z* 16–18

Krapp, George Philip, The Parenthetic Exclamation in Old English Poetry 33–37

Buchanan, Milton A., Notes on the Spanish Drama: Lope, Mira de Amescua and Moreto 38–41

Wood, Francis A., Etymological Notes 41–44

Patzer, Otto, The "Miracles de Nostre Dame" and the Fourteenth Century 44–48

Walz, John A., The Phrase, *Sturm und Drang* .. 48–49

Routh, Jr., James E., Thomas Kyd's Rime Schemes and the Authorship of *Soliman and Perseda* and of *The First Part of Jeronimo* 49–51

Collitz, Hermann, Das Analogiegesetz der Westgermanischen Ablautsreihen 65–68

Cook, Albert S., A Simile of Guido Guinicelli's. 2 Henry IV, 4. 5. ll. 233–241 68–70

Holbrook, Richard, A Fifteenth-Century Dialogue dealing with Fools called Coquars 70–77

Hammond, Eleanor Prescott, MS. Longleat 258 —A Chaucerian Codex 77–79

Hamilton, George L., "*Supercilia juncta*" 80

Morton, Edward Payson, The English Sonnet (1658–1750) 97–98

Jenkins, T. Atkinson, On the Pronominal Object with *parler* 99–102

Wood, Francis A., *Dürfen* and its Cognates 102–104

Collitz, Hermann, Editor's Note on Professor Wood's Article 105

Josselyn, Jr., Freeman M., Voiceless *w* 106–107

Cooper, Lane, An Aquatic in *The Rime of the Ancient Mariner* 107–108

Foulet, Lucien, English Words in the *Lais* of Marie de France 109–111

Holbrook, Richard, Exorcism with a Stole (*Second Article*) 111–115

Comfort, William Wistar, The Motif of *Young Waters* (Child: *English and Scottish Popular Ballads*, II, 94) 115–116

Buchanan, Milton A., A Neglected Version of Quevedo's "romance" on Orpheus 116–118

Cook, Albert S., I. A Fourth-Century Poem entitled *The Pearl*. II. Dante, *Inf.* 3. 40–41 118–119

Collitz, Hermann, Zum Vokalischen Auslautsgesetze der germanischen Sprachen 129–131

Johnston, Oliver M., Use of the French Equivalents of Latin *em, en* and *ecce* 131–134

Collester, Clinton H., *Narcissus* Plays Distinguished 134–138

Schinz, Albert, Is French Literature going back to Naturalism? 138–140

Thompson, Elbert N. S., Dante and Landor 140–142

Schwill, Rudolph, An Impression of the Condition of Spanish-American Libraries 142–145

Buchanan, Milton A., Pan y Toros: Bread and Bulls 145–148

Cook, Albert S., Notes on Shelley 161–162

Sills, Kenneth C. M., Another Word on Dante's Cato 162–164

Holt, Lucius Hudson, Notes on Ben Jonson's *Volpone* 164–169

Swiggett, Glen Levin, Notes on the Finnsburg Fragment 169–171

Holbrook, Richard, The Printed Text of Four Fabliaux in the *Recueil général et complet des fabliaux* compared with the Readings in the Harleian MS., 2253 193–197

Smyth, Mary W., The Numbers in the Manuscript of the Old English *Judith* 197–199

Morton, Edward Payson, An Eighteenth Century Translation of *Ariosto* 199–202

Klein, David, A Contribution to a Bibliography of the Medieval Drama 202–205

Belden, H. M., Heine's *Sonnenuntergang* and an American Moon-Myth 205–206

Stoll, Elmer Edgar, On the Dates of Some of Chapman's Plays 206–209
Bruner, J. D., Parallel Situations in *Hernani* and *Filippo* 209–210
Campbell, Killis, A Neglected Manuscript of *The Prick of Conscience* 210–211
Effinger, John R., Lemercier's *Méléagre* 211–212
Swearingen, Grace Fleming, English Orthography 212–214
Nicolay, C. L., Francisco Pacheco and the Italians 214–215
Browne, Wm. Hand, Jonson's Captain Tucca ... 216
Cook, Albert S., Shakespeare, *Hamlet* 3. 4. 56. 216–217
Rhŷs, Myranwy, The Basque Verb 217
Wood, Francis A., The Origin of Color-Names 225–229
Wilkins, Ernest H., Notes on the Inflection of Spanish Verbs: 1. Verbs in *-iar* and *-uar*. 2. Verbs in which the last two Vowels of the Stem form a Combination of the Type strong + weak 229–231
Holbrook, R. C., Hez! Hay! Hay Avant! and other Old and Middle French Locutions used for Driving Beasts of Burden 232–235
Northup, Clark S., A Bibliography of Comparative Literature 235–239
Kullmer, Charles Julius, A Passage in *Hermann und Dorothea* 239–240
Sypherd, W. Owen, Chaucer's Eight Years' Sickness 240–243
Norton, Grace, The Use made by Montaigne of Some Special Words 243–248
Mosemiller, C. A., French *mâchefer* = Eastern Dialect form of *merdefer* 248–249

REVIEWS.

Gosse, Edmund William, English Literature: An Illustrated Record. Volume IV. [*Lane Cooper.*] 18–20
Klingler, Oskar, Die Comédie-Italienne in Paris, nach der Sammlung von Gherardi. [*Albert Schinz.*] 20–22
Von der Pfordten, Otto, Werden und Wesen des historischen Dramas. [*Louise M. Kueffner.*] 22–24
Morel-Fatio, A., Études sur l'Espagne. [*Hugo A. Rennert.*] 24–25
Schipper, J., The Poems of Walter Kennedy. [*Wm. Hand Browne.*] 26–30
Marden, C. C., Poema de Fernan Gonçalez, Texto Crítico con Introducción, Notas y Glosario. [*J. D. M. Ford.*] 51–54
Rodeffer, John David, The Inflection of the English Present Plural Indicative with Special Reference to the Northern Dialect. [*C. Alphonso Smith.*] 54–56
Von Staden, W., Entwickelung der Præsens Indikativ-Endungen im Englischen unter besonderer Berücksichtigung der 3. Pers. Sing. von ungefähr 1500 bis auf Shakspere. [*C. Alphonso Smith.*] .....
Einstein, Lewis, The Italian Renaissance in England. [*George L. Hamilton.*] 56–63
Bigelow, W. P., The Meistersinger of Nürnberg. With Introduction, Notes and Vocabulary. [*Robert H. Fife.*] 81–83
Trautmann, M., Das Beowulflied. Als Anhang das Finn-Bruchstück und die Waldhere-Bruchstücke. Bearbeiteter Text und deutsche Übersetzung. [*Fr. Klaeber.*] 83–87
Juan de Mena, El Laberinto de Fortuna. [*Hugo A. Rennert.*] 87–88
Gautier, Paul, I. Madame de Staël et Napoléon. 2. Madame de Staël: Dix Années d'Exil. [*William Koren.*] 88–96
Bright, James W., 1. The Gospel of St. John in West-Saxon. 2. The Gospel of Saint Matthew in West-Saxon. [*J. Douglas Bruce.*] 119–121
Daniel, P. A., and Bond, R. Warwick, The Works of Francis Beaumont and John Fletcher. [*A. H. Thorndike.*] 121–123
Herzog, Eugen, Streitfragen der romanischen Philologie. [*Edward C. Armstrong.*] 123–125
Hewlett, Maurice, 1. Earthwork out of Tuscany. 2. A Mask of dead Florentines. 3. Little Novels of Italy. 4. The Road in Tuscany. [*Ernest H. Wilkins.*] 148–153
Bryant, Frank Egbert, The Thrymskwitha (The Lay of Thrym). Translated from the *Edda* by —. [*Klara Hechtenberg Collitz.*] 154
Gräf, Hans Gerhard, Goethe über seine Dichtungen. Zweiter Theil: Die Dramatischen Dichtungen. [*Adolph Gerber.*] 154–156
Wilson, James Grant, Thackeray in the United States, 1852–3, 1855–6. [*Watson Nicholson.*] 156–159
Hewlett, Maurice, Tuscan Literature. II. [*Ernest H. Wilkins.*] 172–177
Wharey, James Blanton, A Study of the Sources of Bunyan's Allegories, with Special Reference to Deguileville's *Pilgrimage of Man*. [*J. M. McBryde, Jr.*] 177–179
Scandia, Maandblad voor Scandinavische Taal en Letteren. (January-October, 1904). [*George T. Flom.*] 179–181

Wendell, Barrett, The Temper of the Seventeenth Century in English Literature. [*James W. Tupper.*] 179–181
Earle, Homer P., Some Recent Studies of *La Tía Fingida* 181–186
Hills, E. C., and Ford, J. D. M., A Spanish Grammar. [*Alfred Remy.*] 186–188
Smith, Arthur H., English Colloquialisms with their French Equivalents .....
Clark, T. M., En Voyage. Conversations in French and English for the Use of Tourists and Classes.....
Roi, R. A., and Guitteau, W. B., Molière: Le Bourgeois Gentilhomme..... [*Murray P. Brush*] 188–190
Fontaine, C., Dumas: Les Trois Mousquetaires.
White, Elizabeth M., Sandeau: Mlle. de la Seiglière .....
Gasc, F. E. A., A Concise Dictionary of the French and English Languages.....
Mallory, Herbert S., *Poetaster*, by Ben Jonson. [*Wm. Hand Browne.*] 217–218
Sandbach, Francis E., The *Nibelungenlied* and *Gudrun* in England and America. [*Klara Hechtenberg Collitz.*] .....
Needler, George Henry, The *Nibelungenlied*. Translated into rhymed English Verse in the Metre of the Original by —. [*Klara Hechtenberg Collitz.*] 219–220
Comfort, William Wistar, *La Vida es Sueño*, by D. Pedro Calderón de la Barca, with Notes and Vocabulary by —. [*Hugo A. Rennert.*] 220–221
Ritter, Eugène, *Les Quatre Dictionnaires français*. [*William Koren.*] 221–222
Sattler, Dr. W., Deutsch-Englisches Sachwörterbuch. Mit besonderer Berücksichtigung der Grammatik Synonymik undder Realien. [*Klara Hechtenberg Collitz.*] 249–253
Pellissier, Georges, Études de Littérature et de Morale. [*A. Schinz.*] 253–255

CORRESPONDENCE.

Cook, Albert S., Laws of Wihtred, No. 28..... 30
Northup, George Tyler, The *Libro del Oso*..... 30–31
Klaeber, Fr., On certain Passages in Old English Historical Poems..... 31–32
House, R. T., The English of Uneducated Germans 32
Manly, John M., Note on *Barthalomew Fair*..... 63
Holt, Lucius H., Jonson's *Volpone*..... 63
Swearingen, Grace Fleming, Old Norse *bauni*... 64
Wilson, Charles Bundy, Exorcism with a Stole 64
Cook, Albert S., Rabbi Ben Ezra 43–45..... 64
Cook, Albert S., 1. Two Notes on Paradise Lost: 5. 310–311; 7. 364–366. 2. OE. *sīðanēastan*..... 125–126
Tatlock, J. S. P., Chaucer's *dremes: lemes*..... 126
Hart, J. M., "Wait a Bit."..... 126
Brandt, H. C. G., A Query or two..... 126
Bruner, J. D., Another Parallel to a Couplet in *Hernani*..... 127
Mustard, Wilfred P., Note on Spencer, *F. Q.* v. 5. 24..... 127
Pope, Paul R., Confusion of Names in Sudermann's *Frau Sorge*..... 127
Ford, J. D. M., Spanish *gualardon*..... 128
Warren, F. M., Concerning Radium..... 128
Read, William A., A Note on Nasalized Vowels 159–160
Northup, Clark S., The Sources of *Volpone*..... 160
Holbrook, Richard, On the Wearing of Hides by the Devils of the Medieval Stage..... 160
Hathaway, Jr., Charles M., Lexical Notes..... 190–191
Lindelöf, U., The Old Northumbrian Plural in *-eð, -es*..... 191
Von Klenze, C., Professor Michael Bernays' Library..... 192
Kurrelmeyer, W., Luftkegel..... 192
Morrison, Alfred J., A Modern Welsh Parallel to the Marriage of Geraint, ll. 318–416..... 222–223
Osgood, Chas. G., Jr., A Simile of Tennyson's.. 223–224
Broadus, Edmund K., The Old Oaken Bucket.. 224
Strunk, Jr., W., A New Reading in *The Eve of St. Agnes*..... 224
Rodeffer, J. D., A Correction..... 255
French, John C., The Dry Sea and the Carrenare..... 256

BRIEF MENTION.

32, 128, 256.